

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/104/1 Srbija

VETERINARSKO SPRIČEVALO za obdelane kože namenjene pošiljanju v Republiko Srbijo
ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ за обрађене коже намењене за испоруку у Републику Србију
HEALTH CERTIFICATE for treated hides and skins intended for dispatch to the Republic of Serbia

Referenčna številka spričevala/ Серijski број уверења/ Reference number of this health certificate: _____

Namembno mesto:/ Место одређишта:/ Place of destination: _____

Pristojno ministarstvo:/ Одговорно Министарство:/ Responsible Ministry: _____

Organ:/ Служба:/ Service: _____

I. Identifikacija kož / Идентификација коже / Identification of the hides and skins

Kože od:/ Кожа од:/ Hides and skins of: _____
(vrsta/vрста/species)

Vrsta pakiranja:/ Начин паковања:/ Nature of packaging: _____

Število pakiranja:/ Број пакета:/ Number of packages: _____

Neto teža:/ Нето маса:/ Net weight: _____

Številka (e) plomb(e) kontejnerja(ev), cestnega vozila, železniškega vagona ali bal(e):/
Број(ев) печата на контејнеру(има), камиону(има), вагону(има) или бали(ама):/
Number(s) of the seal(s) on the container(s), road vehicle(s), railway wagon(s) or bale(s):

II. Izvor kož/ Порекло кожа/ Origin of the hides and skins

Naslov in veterinarska številka registriranega in nadzorovanega obrata:/
Адреса и ветеринарски број регистраног и контролисаног објекта:/
Address and veterinary number of the registered and supervised establishment:

III. Namembni kraj kož/ Одредиште кожа/ Destination of the hides and skins

Kože bodo poslane/ Коже се шаљу/ The hides and skins will be sent

Iz:/ Из:/ From: _____
(kraj nakladanja / место утовара/ place of loading)

V:/ У:/ To: _____
(namembni kraj/ место одређишта/ place of destination)

Z naslednjimi prevoznimi sredstvi:/ Транспортним средством:/ By the following means of transport: _____

Ime in naslov pošiljatelja:/ Име и адреса пошиљаоца:/ Name and address of consignor: _____

Ime in naslov prejemnika:/ Име и адреса примаоца:/ Name and address of consignee: _____

IV. Potrdilo o zdravstvenem stanju:/ Потврда о здравственом стању/ Health attestation

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da zgoraj opisane kože:/ **Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да коже описане горе:/** I, the undersigned official veterinarian, certify that the hides and skins described above: /

I. so bile pridobljene od živali:/ су добијене од животиња које/ have been obtained from animals that:

- (a) ki niso kazale nobenih kliničnih znakov obvezno prijavljivih bolezni, ki bi lahko bile prenosljive s to pošiljko in da so bile živali pred zakolom, po zakolu ali odstrelu pregledane, označene kot zdrave in niso kazale nobenih znakov teh bolezni:/ **нису боловале од сточних зараза обавезних за пријављивање, а које би се могле пренети овом пошиљком и које су пре и после клања односно улова прегледане и нађене да су здраве и несумњиве на те заразе/** did not show any clinical signs of any compulsory notifiable disease which can be transmitted with this consignment, and that animals have passed ante mortem, post mortem, or after hunting health inspection, marked as healthy and in particular have shown no evidence of this diseases, and

- (b) niso bile zaklane z namenom izkoreninjenja kužnih bolezni./ нису убијене ради искорењивања било које заразне болести./ were not killed to eradicate any epizootic disease.
2. Da kože izvirajo iz krajev prostih bolezni/ Да коже потичу из места слободних од сточних зараза/ That hide and skins originate from places free from disease
- (a) da kože izvirajo od živali zaklanih v obratu pod stalno veterinarsko kontrolo;/ да кланице у којима су заклане животиње од којих потичу коже, стоје под сталном ветеринарском контролом;/ that the hide and skins originate from animals slaughtered in establishments that are under permanent veterinary control;
- (b) da v kraju izvora in v radiju 30 km ni bilo primerov/izbruhov slinavke in parkljevke v zadnjih 3 mesecih./ да није владала слинавка и шап у месту порекла кожа папकारа и у кругу од 30 км око истог за последња 3 месеца./ that in the place of originate and in the radius of 30 km has been no cases/outbreaks of foot and mouth disease for the last 3 months.
- (¹) 3. Pri govejih kožah/ Код говеђих кожа:/ On cattle hide and skin:
- (a) da na celotnem ozemlju države izvoznice ni bilo primerov/izbruhov goveje kuge niti pljučne kuge govedi;/ да на целој територији земље извознице за последњих 12 месеци није владала куга говеда нити заразна плеуропнеумонија говеда;/ that on the whole territory of the exporting country has been no cases/outbreaks of rinderpest nor contagious bovine pleuropneumonia;
- (b) da surovine in izdelki v tej pošiljki izvirajo iz živali, ki so bile zdrave, kar je bilo ugotovljeno s pregledom pred in po klanju in kontroli na BSE, in katerih meso in organi so ocenjeni kot varni za človeško uporabo in da so bile surovine in izdelki v tej pošiljki obdelane po določenem postopku, kot je: / да сировине и производи у пошиљци потичу од животиња које су после прегледа пре клања и после клања и прегледа на БСЕ оцењене као здраве и чији су месо и органи после прегледа оцењени као употребљиви за исхрану људи и ако су сировине и производи у пошиљци били подвргнути одговарајућем технолошком поступку производње, и то следећим поступком:/ that raw materials and products in the consignment originate from animals that have been marked as healthy based on the examinations conducted prior to and following slaughter and examination on BSE, and whose meat and organs have been marked as safe for human consumption based on examination and provided that raw materials and products in the consignment have been submitted to the appropriate process, such as:
- (¹) (i) alkalna obdelava s kalcijevim lugom pri pH 12 do 13 najmanj 8 ur z natrijevim sulfidom ali razredčenim natrijevim hidroksidom in potem obdelane s kislino pri pH 1 do 3 najmanj 6 do 10 ur, ali/ алкална обрада раствором калцијумове базе при рН 12 до 13 током најмање 8 сати са натријум сулфидом или разблаженим натријум хидроксидом а затим обрађена киселином рН 1 до 3 најмање 6 до 10 сати, или /alkaline treatment with the solution of calcium base at a pH value between 12 and 13 for at least eight hours with sodium sulfide Na₂S diluted sodium hydroxide NaOH followed by an acid treatment with a pH value between 1 and 3 for at least six to ten hours, or
- (¹) (ii) soljene najmanj 7 dni z morsko soljo z dodatkom 2% natrijevega karbonata, ali/ усољене најмање 7 дана са морском сољу уз додаatak 2% натријум карбоната, или/ salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate 2, or
- (¹) (iii) sušene 42 dni pri temperaturi najmanj 20°C/ сушена 42 дана на температури од 20 степени °C / dried for 42 days at a temperature of at least 20 °C
- (¹) 4. Pri svinjskih kožah/ Код свињских кожа још:/ And on pig skin
da 10 km okrog kraja izvora ni bilo primerov /izbruhov klasične prašičje kuge v zadnjih 6 mesecih/ да свињска куга није владала у кругу од 10 км око места порекла за последњих 6 месеци/ that 10 km around place of origin has been no cases/outbreaks of classical swine fever for the last 6 months/
- (¹) 5. Pri ovčjih kožah/ Код овчијих кожа још:/ And on sheep skin
da v kraju izvora in v krogu 30 km ni bilo v zadnjih 2 mesecih primerov/izbruhov ovčjih koz ali ovčjih garij./ да у месту порекла и у кругу од 30 км око истог за последња 2 месеца није није било овчијих богиња нити шуге оваца./ that in the place of origin and in the radius of 30 km has been no cases/outbreaks of sheep pox nor sheep mange for the last 2 months.
- (¹) 6. Pri konjskih kožah/ Код коњских кожа још:/ And on horse skin
- (a) da v kraju izvora in v krogu 30 km ni bilo primerov/izbruhov infektivne anemije konj./ да инфективна анемија копитара није владала у месту порекла и у кругу од 30 км око истог;/ that in the place of origin and in the radius of 30 km has been no cases/outbreaks of equine infectious anaemia;
- (b) da v kraju izvora in v krogu 10 km ni bilo primerov/izbruhov spolne kuge zadnjih 6 mesecev;/ дурина није владала у месту порекла и у кругу од 10 км око места порекла за последњих 6 месеци;/ that in the place of origin and in the radius of 10 km has been no cases/outbreaks of dourine for the last 6 months;
- (c) da v kraju izvora in v krogu 10 km ni bilo primerov/izbruhov smrkavosti konj v zadnjih 40 dneh./ сакагија није владала у месту порекла и у кругу од 10 км око истог за последњих 40 дана./ that in the place of origin and in the radius of 10 km has been no cases/outbreaks of glanders for the last 40 days.
7. Pošiljka ni bila v stiku z drugimi živalskimi proizvodi ali živimi živalmi, ki bi predstavljale tveganje za širjenje nevarnih prenosljivih bolezni./ Пошиљка није била у контакту са другим производима животињског порекла или живим животињама које би могле да представљају ризик ради преношења заразних болести./ The consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease.
8. Kože so zapakirane, da je onemogućeno izpadanje odpadkov oziroma izcejanje./ Коже су паковане тако да је онемogućено испадање отпадака или цеђење испедка/ Skins are so packed that litter could not flow or fall out.

Izdelano v:/ Сачињено у/ Done at: _____ datum/ датум/ on/ _____
(крај/ место/ place)

Žig (²)
Печат (²)
Stamp (²)

Podpis uradnega veterinarja(²)/ Потпис овлашћеног ветеринара (²)/ signature of the official veterinarian (²)

(Ime, kvalifikacija in naziv, s tiskanimi črkami/ Име великим словима, квалификација и титула /name, qualification and title, in capital letters/)

(¹) Neustrezno prečrtaj./ Непотрбно прецртати/ Delete as appropriate.

(²) Potpis in žig se morata razlikovati od barve tiska./ Потпис и печат морају бити различите боје од штампаног текста/ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.